



הַעֲמִיךָ יְהוָה יִדְכָּאוּ וְנִחַלְתָּהּ יַעֲנֵנוּ:

5. **`am'ak Yahúwah y'dak'u w'nachalath'ak y'anu.**

**Ps94:5** They crush Your people, O **YHWH**, and afflict Your heritage.

<5> τὸν λαόν σου, κύριε, ἐταπείνωσαν καὶ τὴν κληρονομίαν σου ἐκάκωσαν

5 ton laon sou, kyrie, etapeinōsan kai tēn klēronomian sou ekakōsan

Your people, O **YHWH**, they humbled; and your inheritance they inflicted evil on.

וְאֶלְמָנָה וְגֵר יִהְרֹגוּ וְיִתּוּמִים יִרְצָחוּ:

וְאֶלְמָנָה וְגֵר יִהְרֹגוּ וְיִתּוּמִים יִרְצָחוּ:

6. **'al'manah w'ger yaharogu withomim y'ratsechu.**

**Ps94:6** They slay the widow and the stranger and murder the orphans.

<6> χήραν καὶ προσήλυτον ἀπέκτειναν καὶ ὀρφανούς ἐφόνευσαν

6 chēran kai prosēlyton apekteinan kai orphanous ephoneusan

The widow and orphan they killed; and the foreigner they murdered.

זֹנֵי־אִמְרוּ לֹא יִרְאֶה־הָיָה וְלֹא־יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

זֹנֵי־אִמְרוּ לֹא יִרְאֶה־הָיָה וְלֹא־יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

7. **wayo'm'ru lo' yir'eh-Yah w'lo'-yabin 'Elohey Ya`aqob.**

**Ps94:7** They have said, Yah does not see, nor does the El of Yaaqob (Jacob) pay heed.

<7> καὶ εἶπαν Οὐκ ὄψεται κύριος, οὐδὲ συνήσει ὁ θεὸς τοῦ Ἰακωβ.

7 kai eipan Ouk opsetai kyrios, oude synēsei ho theos tou Iakōb.

And they said, shall not see **YHWH**, nor shall perceive the **El** of Jacob.

חַבִּינֵנוּ בַּעֲרִים בָּעַם וּכְסִילִים מָתִי תִשְׁכַּח־לִי:

חַבִּינֵנוּ בַּעֲרִים בָּעַם וּכְסִילִים מָתִי תִשְׁכַּח־לִי:

8. **binu bo`arim ba`am uk'silim mathay tas'kilu.**

**Ps94:8** Pay heed, you senseless among the people;  
and you fools, when shall you understand?

<8> σύνετε δὴ, ἄφρονες ἐν τῷ λαῷ, καί, μωροί, ποτὲ φρονήσατε.

8 synete dē, aphones en tō laō,

Perceive indeed foolish among the people!

kai, mōroi, pote phronēsate.

and O moron at some time or other think!

טְהַנִּטֵּעַ אֵזֶן הָלֵא יִשְׁמַע אִם־יִצָּר עֵינָי הֲלֵא יִבִּיט:

טְהַנִּטֵּעַ אֵזֶן הָלֵא יִשְׁמַע אִם־יִצָּר עֵינָי הֲלֵא יִבִּיט:

9. **hanota` 'ozen halo' yish'ma` 'im-yotser `ayin halo' yabit.**

**Ps94:9** He who planted the ear, does He not hear?  
He who formed the eye, does He not see?

<9> ὁ φυτεύσας τὸ οὖς οὐχὶ ἀκούει, ἢ ὁ πλάσας τὸν ὀφθαλμὸν οὐ κατανοεῖ;

9 ho phyteusas to ous ouchi akouei,

The one planting the ear, does he not hear?

ē ho plasas ton ophthalmon ou katanoei?

or the one shaping the eye, does he not contemplate

:xoa yaf ay/ya hzyz zka yzyr qfzq 10  
יְהִי־סֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְּלַמֵּד אֶת־הָעֵת:

10. hayoser goyim halo' yokiach ham'lamed 'adam da`ath.

Ps94:10 He who chastens the nations, shall He not rebuke, even He who teaches man knowledge?

<10> ὁ παιδεύων ἔθνη οὐχὶ ἐλέγξει, ὁ διδάσκων ἄνθρωπον γνῶσιν,

10 ho paideuōn ethnē ouchi elegxei,

The one correcting nations, shall he not reprove?

ho didaskōn anthrōpon gnōsin,

The one teaching man knowledge;

:lga qya-zy yaf xyghy oaz qyqz 11  
יֵאֱיָהוּהָ יֵרַע מִחֻשְׁבוֹת אָדָם כִּי־הֵמָּה הַבָּל:

11. Yahúwah yode`a mach'sh'both 'adam ki-hemah habel.

Ps94:11 יָיָיָיָי knows the thoughts of man, that they are vain.

<11> κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν ἀνθρώπων ὅτι εἰσὶν μάταιοι.

11 kyrios ginōskei tous dialogismous tōn anthrōpōn hoti eisin mataioi.

YHWH, he knows the thoughts of men, for they are vain.

:yayay/x yxqyxzy qz yqafz-x-qwz qzra zqwz 12  
יֵב אֲשֶׁר־י הַגֹּבֵר אֲשֶׁר־תִּסְרְפוּ יָהּ וּמִתּוֹרַתְךָ תִּלְמַדְנֹהּ:

12. 'ash'rey hageber 'asher-t'yas'renu Yah umitorath'ak th'lam'denu.

Ps94:12 Blessed is the man whom You chasten, O Yah, and whom You teach out of Your law;

<12> μακάριος ἄνθρωπος, ὃν ἄν σὺ παιδεύσης, κύριε, καὶ ἐκ τοῦ νόμου σου διδάξης αὐτὸν

12 makarios anthrōpos, hon an sy paideusēs, kyrie,

Blessed is a man whom ever you should correct, O YHWH,

kai ek tou nomou sou didaxēs auton

and from out of your law you should teach him;

:xhw owaq qyqz ao oq zyzy yz xzfwaz 13  
יֵג לְהַשְׁקִיט לוֹ מִיְמֵי רָע עַד יִכָּרֶה לְרָשָׁע שַׁחַת:

13. l'hash'qit lo mimey ra`ad yikareh larasha` shachath.

Ps94:13 That You may grant him relief from the days of adversity, until a pit is dug for the wicked.

<13> τοῦ πραῦναι αὐτῷ ἀφ' ἡμερῶν πονηρῶν, ἕως οὗ ὀρυγῆ τῷ ἀμαρτωλῷ βόθρος.

13 tou praunai autō aph' hēmerōn ponērōn,

to calm him from days evil,

heōs hou orygē tō hamartōlō bothros.

until of which time he should have dug for the sinner the pit.

:גִּזְוֹנֵי כֹל יַחְלִיחַ יְשׁוּבִים אֲפָאֵר וְעַל-כֵּן עָלַי 14  
יד כִּי לֹא-יִטַּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב:

14. **ki lo'-yitosh Yahúwah `amo w'nachalatho lo' ya`azob.**

**Ps94:14** For אֲפָאֵר shall not abandon His people, nor shall He forsake His inheritance.

<14> ὅτι οὐκ ἀπόσεται κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ  
καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ οὐκ ἐγκαταλείψει,

14 **hoti ouk** apōsetai kyrios ton laon autou

For shall not thrust away YHWH his people,

kai tēn klēronomian autou **ouk** egkataleipsei,

and his inheritance he shall not abandon;

:יְשׁוּבֵי-לֵב יִשְׁפֹּט וְאֲחֵרָיו כָּל-יִשְׂרָאֵל לֵב:  
טו כִּי-עַד-צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאֲחֵרָיו כָּל-יִשְׂרָאֵל לֵב: 15

15. **ki-`ad-tsedeq yashub mish'pat w'acharayu kal-yish'rey-leb.**

**Ps94:15** For judgment shall turn to righteous, and all the upright in heart shall follow it.

<15> ἕως οὗ δικαιοσύνη ἐπιστρέψει εἰς κρίσιν  
καὶ ἐχόμενοι αὐτῆς πάντες οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ. διάψαλμα.

15 **heōs hou dikaiosynē** epistrepsē eis krisin

until of which time righteousness returns for judgment,

kai echomenoi autēs pantes hoi euthēis tē kardiā. diapsalma.

and having it are all the straight in heart. PAUSE.

:יְזַק עַל-יְקוּמֵי לִי עַם-מְרֵעִים מִי-יִתְיַצֵּב לִי עַם-פְּעֻלֵי אָוֶן:  
טז מִי-יִקוּם לִי עַם-מְרֵעִים מִי-יִתְיַצֵּב לִי עַם-פְּעֻלֵי אָוֶן: 16

16. **mi-yaqum li `im-m're`im mi-yith'yatseb li `im-po`aley `awen.**

**Ps94:16** Who shall stand up for me against evildoers?

Who shall take his stand for me against those who do wickedness?

<16> τίς ἀναστήσεται μοι ἐπὶ πονηρευομένων,  
ἢ τίς συμπαραστήσεται μοι ἐπὶ ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν;

16 **tis anastēsetai moi** epi ponēreuomenous,

Who shall rise up to me against the ones acting wickedly?

ē tis symparastēsetai moi epi ergazomenous tēn anomian?

or who shall stand up with me against the ones working lawlessness?

:לֹא-יִלְוִי יְהוָה עֲזָרָתָהּ לִּי כִּמְעַט שְׁכַנָּה דוּמָה נִפְשִׁי:  
יז לֹא-יִלְוִי יְהוָה עֲזָרָתָהּ לִּי כִּמְעַט שְׁכַנָּה דוּמָה נִפְשִׁי: 17

17. **luley Yahúwah `ez'rathah li kim`at shak'nah dumah naph'shi.**

**Ps94:17** Unless אֲפָאֵר had been my help, My soul would almost have dwelt in silence.

<17> εἰ μὴ ὅτι κύριος ἐβοήθησέν μοι, παρὰ βραχὺ παρώκησεν τῷ ἄδῃ ἡ ψυχὴ μου.



כב ויהי יהוה לי למשגב ואלהי לצור מחסי: כב ויהי יהוה לי למשגב ואלהי לצור מחסי 22

כב ויהי יהוה לי למשגב ואלהי לצור מחסי:

22. way'hi Yahúwah li P'mis'gab w'Elohay P'tsur mach'si.

Ps94:22 But אלהי has been my stronghold, and my El the rock of my refuge.

<22> καὶ ἐγένετό μοι κύριος εἰς καταφυγὴν καὶ ὁ θεός μου εἰς βοήθον ἐλπίδος μου·

22 kai egeneto moi kyrios eis kataphygēn kai ho theos mou eis boēthon elpidos mou;

But became to me YHWH for refuge; and my El for a helper of my hope.

כב ויהי יהוה לי למשגב ואלהי לצור מחסי 23

כב ויהי יהוה לי למשגב ואלהי לצור מחסי: כב ויהי יהוה לי למשגב ואלהי לצור מחסי

כב ויהי יהוה לי למשגב ואלהי לצור מחסי:

כב ויהי יהוה לי למשגב ואלהי לצור מחסי:

23. wayasheb `aleyhem 'eth-'onam

ub'ra`atham yats'mithem yats'mithem Yahúwah 'Eloheynu.

Ps94:23 He has brought back their wickedness upon them and shall destroy them in their evil; אלהי our El shall destroy them.

<23> καὶ ἀποδώσει αὐτοῖς τὴν ἀνομίαν αὐτῶν, καὶ κατὰ τὴν πονηρίαν αὐτῶν ἀφανιεῖ αὐτούς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν.

23 kai apodōsei autois tēn anomian autōn,

And he shall recompense to them their lawlessness;

kai kata tēn ponērian autōn aphaniei autous kyrios ho theos hēmōn.

and according to their wickedness shall remove them from view YHWH our El.